

D I E N S T B L A T T

D E R H O C H S C H U L E N D E S S A A R L A N D E S

2024	ausgegeben zu Saarbrücken, 30. April 2024	Nr. 18
------	---	--------

UNIVERSITÄT DES SAARLANDES

Seite

Anlage 2

– Fachspezifische Bestimmungen für den trinationalen Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies

Vom 13. Juni 2023..... 124

Studienordnung für den trinationalen Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies

Vom 27. April 2023..... 127

(1) Attachment to the cooperation agreement to the „Master programme in Border Studies“: Joint Study Regulations for the „Master programme in Border Studies“

Vom 27. März 2024..... 134

Anlage 2

– Fachspezifische Bestimmungen für den trinationalen Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies

Vom 13. Juni 2023

Die Fakultät für Empirische Humanwissenschaften und Wirtschaftswissenschaft (HW) der Universität des Saarlandes hat auf Grund von § 64 Saarländisches Hochschulgesetz vom 30. November 2016 (Amtsbl. I S. 1080), zuletzt geändert durch Artikel 3 und 6 des Gesetzes vom 15. Februar 2023 (Amtsbl. I S. 270) und auf der Grundlage der Prüfungsordnung der Fakultät 5 (Philosophische Fakultät III - Empirische Humanwissenschaften) der Universität des Saarlandes für Bachelor- und Master-Studiengänge vom 5. November 2015 (Dienstbl. S. 114) folgende Fachspezifischen Bestimmungen für den Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies erlassen, die nach Zustimmung des Senats der Universität des Saarlandes und des Universitätspräsidiums hiermit verkündet wird.

Die vorliegenden Fachspezifischen Bestimmungen gelten für die an der Universität des Saarlandes erbrachten Prüfungsleistungen des trinationalen Kernbereich-Master-Studiengangs Border Studies.

§ 27

Grundsätze

(1) Die Fakultät für Empirische Humanwissenschaften und Wirtschaftswissenschaft der Universität des Saarlandes verleiht auf Grund des in dieser Prüfungsordnung geregelten Prüfungsverfahrens bei einem erfolgreichen Studium des trinationalen Kernbereich-Master-Studiengangs Border Studies den Grad des Master of Arts (M.A.) Border Studies.

(2) Gemäß der Kooperationsvereinbarung zwischen der Rheinland-Pfälzischen Technischen Universität Kaiserslautern-Landau, der Université de Lorraine, der Université du Luxembourg und der Universität des Saarlandes vom 18. Juli 2022 wird in einer gemeinsamen Urkunde den Absolventen/ Absolventinnen der Grad „Master of Arts“ mit den folgenden Bezeichnungen verliehen:

- von der Rheinland-Pfälzischen Technischen Universität Kaiserslautern-Landau der Titel „Master of Arts (“M.A.”), Border Studies“,
- von der Université de Lorraine der Titel „Master, mention Urbanisme et Aménagement, parcours Border Studies“,
- von der Université du Luxembourg der Titel „Master in Border Studies“,
- von der Universität des Saarlandes der Titel „Master of Arts“ (M.A.).

Die Urkunde wird von den Präsidentinnen oder Präsidenten der beteiligten Universitäten unterzeichnet und mit den Siegeln der beteiligten Universitäten versehen.

(3) Der trinationale Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies ist sowohl forschungs- als auch anwendungsorientiert.

(4) Die Durchführung der an der Universität des Saarlandes durchgeführten Prüfungen des trinationalen Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies fällt in die Zuständigkeit des Prüfungsausschusses Border Studies, in dem Vertreter/Vertreterinnen der an dem Studiengang beteiligten Fächer vertreten sind.

§ 28

Zugangsvoraussetzungen

(1) Der Zugang zum Master-Studium wird durch § 12 Absatz 1 der Prüfungsordnung und im Einzelnen durch § 5 der Joint Study Regulations vom 27. März 2024 wie folgt geregelt.

Voraussetzungen für den Zugang zum trinationalen Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies sind:

1. die Vorlage eines Bachelor- oder äquivalenten Abschlusses auf dem Gebiet der Kultur-, Sozial- oder Raumwissenschaften. In begründeten Ausnahmefällen können auch Abschlüsse anderer Studienfächer anerkannt werden.
2. der Nachweis ausreichender Sprachkenntnisse in Englisch, Französisch und Deutsch, entsprechend dem Niveau B 2 des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen;
3. die Vorlage eines Motivationsschreibens;
4. der Nachweis der besonderen Eignung.

Die besondere Eignung wird durch Nachweis von erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen (einschließlich, der Benennung der Inhaltsbereiche und der erreichten Credit Points) und erworbenen Kompetenzen in affinen Wissenschaftsdisziplinen geführt, insb.

- Anthropologie,
- Kulturwissenschaften,
- Geographie,
- Geschichte,
- Interkulturelle Kommunikation,
- Rechtswissenschaften,
- Linguistik,
- Politische Wissenschaft,
- Soziologie,
- Raumplanung.

(2) Eine Kommission, welche sich aus den Vertretern des Lenkungsausschusses des Studiengangs gem. § 1 Absatz 5 Studienordnung zusammensetzt, von denen mindestens zwei am Zugangsverfahren beteiligt sind, regelt den Zugang der Kandidatinnen/Kandidaten, welche die in den Absatz 1 Ziffern 1 bis 4 genannten Bedingungen erfüllen. Ergänzend können Auswahlgespräche durchgeführt werden.

§ 29

Struktur des Studiums und Studienaufwand

(1) Das Studium des trinationalen Kernbereich-Master-Studiengangs Border Studies umfasst insgesamt 120 CP. Davon entfallen:

- auf das Kernbereich Master-Studienfach 90 CP
- auf das Kolloquium 6 und die Master-Arbeit 24 CP.

(2) Das Studium des trinationalen Kernbereich-Master-Studiengangs gliedert sich in folgende Studienabschnitte:

- erstes Semester an der Universität du Luxembourg,
- zweites Semester an der Universität de Lorraine (Metz),
- drittes Semester an der Universität des Saarlandes und der Rheinland-Pfälzischen Technischen Universität Kaiserslautern-Landau.
- Das vierte Semester dient der Teilnahme am Kolloquium und der Anfertigung der Master-Arbeit, welche von zwei Hochschullehrern/Hochschullehrerinnen aus zwei Partneruniversitäten nach Wahl des/der Kandidaten/in betreut wird.

§ 30

Art und Umfang der Prüfungen

(1) Schriftliche Prüfungsleistungen umfassen Klausuren, Hausarbeiten / Seminararbeiten, Projektdokumentationen, Praktikumsberichte oder Stundenprotokolle. Bei schriftlichen

Gruppenarbeiten müssen die jeweiligen Leistungen der einzelnen Kandidaten / Kandidatinnen erkennbar sein und eigenständig bewertet werden können.

(2) Mündliche Prüfungsleistungen umfassen Referate, Seminarvorträge, Einzel- oder Gruppenprüfungen.

(3) In besonderen Fällen können auch andere Formen der Leistungskontrolle (z.B. bezogen auf Projekt- oder Praktikumsarbeiten) festgelegt werden.

(4) Die Prüfungsanforderungen müssen so gewählt werden, dass die zur Bearbeitung vorgesehene Zeit eingehalten werden kann.

(5) Bei den an den Partneruniversitäten zu absolvierenden Modulen können gegebenenfalls auch Studienleistungen verlangt werden.

§ 31 Master-Arbeit

Die Bearbeitungszeit der Master-Arbeit beträgt 19 Wochen (24 CP) im trinationalen Kernbereich-Master-Studiengang Border Studies. Thema und Aufgabenstellung müssen es ermöglichen, dass die zur Bearbeitung vorgesehene Zeit eingehalten werden kann. Die Master-Arbeit kann in deutscher, französischer oder englischer Sprache verfasst werden.

§ 32 Inkrafttreten

Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung im Dienstblatt der Hochschulen des Saarlandes in Kraft.

Saarbrücken, 5. März 2024

gez. Univ.-Prof. Dr. Manfred Schmitt
Präsident der Universität des Saarlandes

(1) Attachment to the cooperation agreement for the "Master programme in Border Studies":

**Joint Study Regulations for the
"Master programme in Border Studies"**

The

- Faculty of Human and Business Sciences and Faculty of Humanities of Saarland University (Universität des Saarlandes), hereafter referred to as "UdS",
- Department of Spatial and Environmental Planning and the Department of Social Sciences of the University of Kaiserslautern-Landau (Rheinland-Pfälzische Technische Universität Kaiserslautern-Landau), hereafter referred to as "RPTU",
- Faculty of Language and Literature, Humanities, Arts and Education of the University of Luxembourg, hereafter referred to as "ULu",
- Collegium Sciences Humaines et Sociales, University of Lorraine, hereafter referred to as „ULor",

hereafter referred to as the "partner universities", have decreed the following Joint Study Regulations for the Master programme in Border Studies, that constitute an appendix to the cooperation agreement for the Master programme in Border Studies. They will enter into force at the beginning of the academic year 2023/24.

I. General Conditions

§ 1 Scope

These Joint Study Regulations establish a common framework which regulates the structure, admission policy and procedure, content, examination modalities, requirements for the conferral of a Master's degree, performance assessments as well as the awards of credit points of the Master programme in Border Studies. This course of study is based on a common contract and is carried out by the partner universities.

§ 2 Administration

The programme is administrated by a steering board which is composed of four persons (one person appointed by each of the partner universities). The steering board is responsible for taking all the decisions with regard to the development and implementation of the study programme. The overall administrative tasks are under the responsibility of the Chair of „European Studies with a focus on Western Europe and Border Regions“ at UdS.

§ 3 Education objectives

- (1) The Master programme in Border Studies is a research-oriented programme in the field of border studies. This Master programme provides high-level multinational and research-oriented education in border studies, including fundamental knowledge, research methodologies and advanced concepts in the field. It also promotes and qualifies students for undertaking independent scientific work.
- (2) The regular period of study for the completion of the Master programme is of two years (four full academic semesters) for a full-time student and four years for a part-time student if he or she can fulfil the conditions established under §5 (1) of the regulations.
- (3) The examination procedure must assess if the candidate possesses solid expertise, if he or she has an overview of the relationships within the subjects in the field and if he or she is able to work independently according to scientific methods.

§ 4 Title granted

Upon successful completion of the course of study the partner universities will award jointly the academic title of "Master" with the following denominations for each degree awarding university:

- UdS: Master of Arts, abbreviated with "M.A."
- RPTU: Master of Arts, abbreviated with "M.A."
- ULor: Master, mention Urbanisme et Aménagement, parcours Border Studies
- ULu: Master in Border Studies

II. Master Study

§ 5 Admission to Master study

- (1) For getting admission to the Master study, a BA or BSc. degree or equivalent in the field of cultural, social or spatial sciences is required. In justified exceptional cases, the admission commission may also accept other degrees.
- (2) The candidate must have sufficient knowledge of English, French and German. The Common European Framework of Reference for Languages level of B2 is required for all three languages.
- (3) Candidates have to hand in a letter of motivation.
- (4) Candidates will be admitted if they comply with the requirements in paragraphs (1), (2), and (3), and if they are considered to be suited for that study. The candidate can prove his/her aptitude through a wide fundamental knowledge evaluation in several of the following study fields:
 - Anthropology,
 - Cultural studies,
 - Geography,
 - History,
 - Intercultural communication,
 - Law,
 - Linguistics,
 - Political Science,
 - Sociology,
 - Spatial planning.
- (5) Candidates must apply within the deadlines defined by the partner universities with following documentation:
 - Curriculum Vitae of the candidate,
 - Certificates and diplomas of previous study, which should give information about the completed modules and their examination results (e.g. in the form of a Diploma Supplement),
 - Description about the motivation for joining the Master programme in Border Studies,
 - Eventually letters of recommendation,

- Proof of sufficient oral, written and spoken language knowledge of English, French and German,
 - And other documents required by the hosting university.
- (6) An admission commission composed by the steering board, of which at least two members must be involved, assume the responsibility to select the candidates that fulfil the requirements mentioned above and decide on their admission to the Master programme in Border Studies. In addition, admission interviews can be part of the selection procedure. The following criteria should be considered for the assessment of their aptitude for the programme:
- Contents and grades in previous study periods,
 - Technical vicinity of the previous study to the field of border studies,
 - Language knowledge,
 - Motivation and success perspectives.

§ 6 Modules and credits

- (1) The scope of study achievements is documented by the European Credit Transfer System (ECTS). The curriculum of the Master programme is structured in 120 ECTS. One credit point corresponds to approximately 30 hours of study time. This curriculum can be accomplished by full-time students in two years if they obtain 60 credit points per year. Part-time students can accomplish 30 credits per year in a regular duration of four years.
- (2) For a successful completion of the Master programme, students have to achieve 120 credit points. 90 points result from examinations of the different modules/module elements: 60 points in the first year (first and second semester) and 30 points in the second year. The Master thesis represents 24 points plus a colloquium of 6 points. Part-time students can take twice the time to achieve the required number of credit points.
- (3) The maximum duration of study is of six semesters for full-time students and of 12 semesters for part-time students. This is subject to applicable local exam regulations.
- (4) Each subject is integrated into a learning unit (module) that is coherently structured in regards to the timeline of the programme as well as the content of it. A module can comprehend one or several courses. A number of credits are awarded for every module successfully completed; the calculation is made taking into account the average workload required for the successful completion of the module. The description of the modules (Appendix 1) and the study plan (see § 8), with which the parties undertake to comply, form an integral part of this agreement and shall be subject to the same procedures for approval.
- (5) An explicitly defined performance assessment must be submitted for the successful

completion of a module.

(6) Credits will not be awarded on the basis of mere attendance.

§ 7 Structure of Master programme

- (1) The joint study programme implies the study at all four partner universities, with the following mobility scheme:
- Study of the first semester at the Université de Lorraine and Université du Luxembourg with the acquisition of at least 30 credit points;
 - Study of the second semester at the Université de Lorraine and Université du Luxembourg with the acquisition of at least 30 credit points;
 - Study of the third semester at the two other partner universities (Saarland University, University of Kaiserslautern-Landau) with the acquisition of at least 30 credit points, of which at least 11 are to be acquired in courses provided by University of Kaiserslautern-Landau;
 - Accomplishment of the Master Thesis at one of the four universities with the acquisition of 24 credit points and the Master Colloquium with the acquisition of 6 credit points.

However, some modules or courses may be given by lecturers from another partner university than the one in charge of the semester.

In special cases, the steering board in accordance with the local examination boards can permit an exception from the mentioned scheme, especially if the students have problems in fulfilling the requirements of intercampus mobility (e.g. third-country national students or part-time students).

- (2) The programme is composed of different modules. Special module elements such as lectures, exercises, workshops, field trips and project work, need to be passed successfully. Besides, every candidate has to write a Master Thesis as final scientific work.

§ 8 Study plan

In each partner university the corresponding board provides a study plan based on these Joint Study Regulations and on the local study regulations. The study plan will be published in applicable form. The study plan includes more detailed information about the individual courses and a recommendation for a convenient assembly of the study.

Master Border Studies - Module plan

Master Border Studies - Study Plan

That's Das ist Voici les
BORDER STUDIES

S1	Introductory Module (6 ECTS) Module 1 Introductory Seminar (weekend seminar) Field Trip (2 days)		
	Basic Module S: Spatial Sciences (12 ECTS) Module 2 Introduction to Borders Studies in Geography Introduction to Sustainable Development of Border Regions Geographies of European Integration (or an equivalent course)		
	Basic Module C: Cultural Studies and Languages (12 ECTS) Module 3 Introduction to Cultural Border Studies Introduction to Language Contact Research Frontières, identités et langues		
S2	Advanced Module S1: Migration Research (6 ECTS) Module 4 Introduction to the Concepts and Theories of Migration Research Methods of Migration Research Space-relevant Aspects of Migration and Fight (2 out of 3 courses)	Advanced Module C1: Language/s and Society/ies (6 ECTS) Module 6 Dealing with Knowledge in Multilingual Contexts Socio-spatial Cross-border Analysis	
	Advanced Module S2: Diagnostic Methods and Tools (6 ECTS) Module 5 Diagnostic Methods and Tools	Advanced Module C2: Border Cultures (6 ECTS) Module 7 Border Cultures	
	Internship (12 ECTS) Module 8		
S3	Field Trip and Methods (5 ECTS) Module 9 Field Trip (7 days) Working Methods in the Field		
	Politics and Law in Multi-Level Governance (5 ECTS) Module 10 Introduction to European Law Seminar on European Politics		
	Specialization Module S1: Geographical Border Studies (6/8 ECTS) Module 11 Cross-border Regions - Cross-border Governance Cross-border Regions - Cross-border Cooperations	Specialization Module C1: Interculturality and Diversity (6/8 ECTS) Module 13 Cultural Studies Intercultural Communication and Cultural Studies	
	Specialization Module S2: European Spaces and Planning (6/8 CP) Module 12 International Urban Development / International Planning Systems European Regional Structural Policies	Specialization Module C2: Crossing Language Borders (6/8 ECTS) Module 14 Crossing Language Borders	
S4	Colloquium (6 ECTS) Module 15		
	Master Thesis (24 ECTS) Module 16		

§ 9 Modules, credits and specializations

- (1) In the first semester at least 30 credit points must be earned from the examinations of the module elements of the:
 - Introductory module (6)
 - Basic module spatial studies (12)
 - Basic module language and cultural studies (12)
- (2) In the second semester at least 30 credit points must be earned. The students have to select one of the following specialization tracks:
 - Track 1: Spatial studies
 - Track 2: Language and cultural studies

Each track consists of module elements for a total of 12 credit points and an elective module (from the other track) of 6 credit points.

Additionally, all students have to complete an internship for which 12 credit points are awarded. Regulations concerning the internship are determined by the University of Lorraine.

- (3) In the third semester the students continue with the same specialization tracks. Each track consists of module elements for a total of 14 credit points and an elective module of 6 credit points. Additionally, two modules are obligatory for all students: a "Field Trip and Methods" module of 5 credit points, and a module on politics and law of 5 credit points, so that at least 30 credit points must be earned.
- (4) In the fourth semester the Master Thesis must be written (24 credit points) and the accompanying colloquium (6 credit points) must be attended.
- (5) In order to be admitted to the second year, 60 credit points have to be earned from the exams of the module elements as described in (1) and (2).
- (6) The examination board of each partner university yearly provides a catalogue of offered module elements, as well as their assigned credit points. The proposed module elements and their assigned credit points must be approved by the steering board.

The detailed description of all modules can be found in Appendix 1.

§ 10 Examination board and examination secretary

Each university has a local examination board and examination secretary. The composition of local examination boards and their duties and responsibilities can be further regulated by individual exam regulations of each partner university.

§ 11 Examination procedure, examination language

- (1) Examination procedure and regulations including examination language can be further regulated by individual exam regulations of each partner university and together with each teacher.
- (2) The requirements and workload for the acquisition of the credit points, the form and rules of partial examinations and the elements of modules can be further regulated by individual exam regulations of each partner university.
- (3) For the colloquium in semester 4, a joint commission composed of teachers from all partner universities will attend the sessions.

§ 12 Performance assessment, examination requirements, examination modes, grading system

- (1) The performance assignments required for completion of a module will be assessed by the responsible of the course.
- (2) A distinction will be made between modules for which grades are awarded and those for which grades are not awarded (see module description).
- (3) For graded modules each partner university will use their own grading system according to their local regulations.
- (4) For the first semester ULu will transmit the grades to ULor. ULor will transmit the grades for the first year of studies to UdS. They will there be converted to the German grading system following the conversion table that was agreed upon by the partners (Appendix 2).
- (5) For the third semester the so-called *Bestenlösung* will apply: All module grades will be transmitted to UdS, only the best two grades out of three for the specialization modules will be taken into account for calculating the final grade of the Master's degree.

§ 13 Assessment of study achievements

Local examination boards and examination secretary take care of controlling the achievements of the students and take necessary measurements in case the minimum requirements according to the local regulations are not achieved. The local examination secretaries inform the coordinator and the steering board about the achievements of the students.

§ 14 Repetition of exams and/or Master Thesis

Possibilities and conditions for the repetition of exams and/or Master Thesis will be further regulated by the local exam regulations of the partner universities.

§ 15 Registration to exams, withdrawal, absence, academic fraud, nullity of exams, access to records

Regulations for registration to exams, withdrawal, absence, academic fraud, nullity of exams and access to records follow the rules of applicable local exam regulations of the partner universities.

§ 16 Recognition of study periods, study performance and exam performance

Study periods, study performances and exam performances generated in the frame of the joint Master programme Border Studies at any of the partner universities, will be recognized by the other partner universities. Study periods, study performances and exam performances generated in other universities not belonging to the partner universities, will be recognized according to the rules of applicable local exam regulations of each partner university.

§ 17 Master Thesis

The Master Thesis is a supervised scientific work that has to be accomplished independently. It should show that the candidate has the ability to work out in a given time a problem in the field of border studies according to the scientific methods, and to present the results in an appropriate way. For its compilation the local regulations of the partner university where the thesis is supervised apply.

The partner universities will attempt to organize cross-border co-supervision for the master theses where this is reasonable and feasible.

§ 18 Approval of master study

- (1) The course of study for the Master's degree is deemed to be successfully completed when all requirements have been fulfilled and when a minimum of 120 credits have been approved in accordance with § 6 and § 7.
- (2) The overall grade is calculated from the weighted average of the grade of the first year of studies and the grades of the modules successfully completed in the second year of studies (by taking into consideration the *Bestenlösung* described in § 12 (5)). For calculating the overall grade, the local grades are transferred to the

German grading system according to § 12. The overall grade is calculated precisely; the result is rounded to two decimal places. It will then be transferred back to the other national grading systems according to the conversion table (Appendix 2).

§ 19 Award of final degree

- (1) Conferral of Master's degree: Once the candidate has completed all the requisite courses and submitted the necessary study achievements for the Master's degree, he or she will be conferred the Master's degree.
- (2) The award of the title of „Master“ is made with the presentation of the signed diploma. This bears the seals and is signed by the presidents or rectors of the four universities. It includes the denomination of the title in the national system of the four universities where the student has studied according to § 4.
- (3) The diploma includes the overall grade in the German system calculated according to § 18 (2) and in the grading systems of the degree awarding universities.
- (4) Each university may award an additional diploma or certificate according to its own study regulations.

§ 20 Diploma Supplement and Transcript of Records

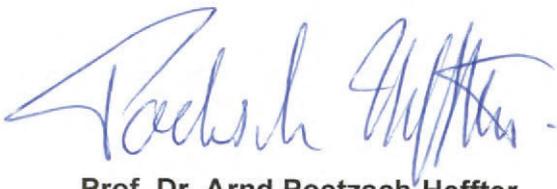
With the Master's degree, a Diploma Supplement and a Transcript of Records will be delivered to the students.

III. Final and transitional provisions

§ 21 Entry into force

These Framework Regulations enter into force with signing of the cooperation agreement. It will last until the date of validity of the cooperation agreement.

Kaiserslautern, September 19, 2023



Prof. Dr. Arnd Poetzsch-Heffter



Prof. Dr. Gabriele E. Schaumann

Co-Presidents of the University of Kaiserslautern-Landau

Saarbrücken, 27.03.2024



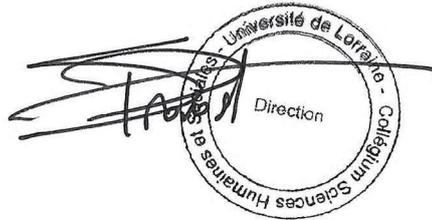
Manfred Schmitt

President of Saarland University

Nancy,

Hélène Boulanger President of the Université de Lorraine

For the President, by delegation, Mr. Samuel Provost Director of the Collegium SHS



A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains the text "Université de Lorraine" at the top, "Collegium Sciences Humaines et Sociales" at the bottom, and "Direction" in the center.



Luxembourg, 15.02.2024



Prof. Dr. Jens Kreisel

Rector